

Sepher Eyob (Job)

Chapter 18

אֲוִיעֵן בְּלִדָּד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר׃ Job18:1

אֲוִיעֵן בְּלִדָּד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר׃

1. **waya`an Bil`dad haShuchi wayo`mar.**

Job18:1 Then Bildad the Shuchite answered, and said,

<18:1> Ὑπολαβὼν δὲ Βαλδαδ ὁ Σαυχίτης λέγει

1 Hypolabōn de Baldad ho Sauchitēs legei

And undertaking, Baldad the Shuhite says,

בְּעַד-אָנָּה תִּשְׁיָמוּן קִנְיֵי לְמַלְיָן תִּבְיַנּוּ וְאַחַר נְדַבֵּר׃ 2

בְּעַד-אָנָּה תִּשְׁיָמוּן קִנְיֵי לְמַלְיָן תִּבְיַנּוּ וְאַחַר נְדַבֵּר׃

2. **`ad-`anah t`simun qin`tsey l`milin tabinu w`achar n`daber.**

Job18:2 Until when shall you put perversion for words?

Consider, and afterwards we shall speak.

<2> Μέχρι τίνος οὐ παύσῃ; ἐπίσχεσ, ἵνα καὶ αὐτοὶ λαλήσωμεν.

2 Mechri tinos ou pausē? episches, hina kai autoi lalēsōmen.

Until when shall you continue? Forbear, that we also may speak.

גַּמְדִּיעַ נְחַשְׁבָּנוּ כְּבַהֲמָה נִטְמִינּוּ בְּעֵינֵינוּ׃ 3

גַּמְדִּיעַ נְחַשְׁבָּנוּ כְּבַהֲמָה נִטְמִינּוּ בְּעֵינֵינוּ׃

3. **madu`a nech`shab`nu kab`hemah nit`minu b`eyneykem.**

Job18:3 Why are we regarded as beasts, we are stupid in your eyes?

<3> διὰ τί ὡσπερ τετράποδα σεσιωπήκαμεν ἐναντίον σου;

3 dia ti hōsper tetrapoda sesiōpēkamen enantion sou?

Why as if four-footed beasts do we keep silent before you?

דַּטְרַף נִפְשׁוֹ בְּאָפוֹ הַלְמַעֲנָה תַעֲזֹב אֶרֶץ וְיִעַתְק־צִוֵּר מִמְקוֹמוֹ׃ 4

דַּטְרַף נִפְשׁוֹ בְּאָפוֹ הַלְמַעֲנָה תַעֲזֹב אֶרֶץ וְיִעַתְק־צִוֵּר מִמְקוֹמוֹ׃

4. **toreph naph`sho b`apo hal`ma`an`ak te`azab `arets w`ye``taq-tsur mim`qomo.**

Job18:4 He tears himself in his anger: shall the earth be forsaken for your sake?

and shall the rock be removed from his place?

<4> κέχρηται σοι ὀργή. τί γάρ; ἐὰν σὺ ἀποθάνῃς, αὐοικήτος ἢ ὑπ' οὐρανόν;

ἢ καταστραφήσεται ὄρη ἐκ θεμελίων;

4 kechrētai soi orgē. ti gar? ean sy apothanēs, aoikētos hē

has dealt with you Anger. For what if you should die, shall it be uninhabited

hyp' ouranon? ē katastraphēsetai orē ek themeliōn?

under heaven? or shall be eradicated mountains from their foundations?

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹבָב׃ 5

הגם אור רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְלֹא-יִגַּה שְׂבִיב אִשׁוֹ:

5. gam 'or r'sha'im yid`ak w'lo'-yigah sh'bib 'isho.

Job18:5 Indeed, the light of the wicked goes out, and the flame of his fire shall no blaze.

<5> καὶ φῶς ἀσεβῶν σβεσθήσεται, καὶ οὐκ ἀποβήσεται αὐτῶν ἡ φλόξ·

5 kai phōs asebon sbesthēsetai,

But the light of the impious shall be extinguished,

kai ouk apobēsetai autōn hē phlox;

and shall not turn out to be their flame;

וְאִשׁוֹ חֲשֵׁךְ בְּאַהֲלוֹ וְנִירוֹ עָלָיו יִדְעָךְ:
:yoh 42 yaloh yagay yalagay ywsh yaf 6

6. 'or chashak b'ahalo w'nero `alayu yid`ak.

Job18:6 The light in his tent is darkened, and his lamp goes out above him.

<6> τὸ φῶς αὐτοῦ σκοτός ἐν διαίτῃ, ὁ δὲ λύχνος ἐπ' αὐτῷ σβεσθήσεται.

6 to phōs autou skotos en diaitē,

his light shall be darkness in his habitation,

ho de lychnos ep' autō sbesthēsetai.

and the lamp over him shall be extinguished.

זִיָּצְרוּ צַעְדֵי אֹנֹו וְתִשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ:
:yaxro yagay waxy yaf 7 401 yaf 7

7. yets'ru tsa`adey 'ono w'thash'likehu `atsatho.

Job18:7 The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.

<7> θηρεύσαισαν ἐλάχιστοι τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, σφάλαι δὲ αὐτοῦ ἡ βουλή.

7 thēreusaisan elachistoi ta hyparchonta autou, sphalai de autou hē boulē.

May hunt the least of men his possessions; may trip him and his counsel.

חֲכִי-שִׁלַּח בְּרֶשֶׁת בְּרַגְלָיו וְעַל-שִׁבְכָה יִתְהַלֵּךְ:
:yaxax ayaw-loy yalagay xwag haw-ay 8

8. ki-shulach b'resheth b'rag'layu w'al-s'bakah yith'halak.

Job18:8 For he is thrown into the net by his own feet, and he walks on the snare.

<8> ἐμβέβληται δὲ ὁ πούς αὐτοῦ ἐν παγίδι· ἐν δικτύῳ ἐλιχθείη.

8 embeblētai de ho pous autou en pagidi; en diktyō helichtheiē.

may be put And his foot in a snare; in a net may he be coiled;

טִיֵּאֲחֹז בְּעַקֵּב פֶּה יִחְזַק עָלָיו צַמִּים:
:yaychaz yaloh pshaz h 9 909 shaf 9

9. yo'chez b`aqeb pach yachazeq `alayu tsamim.

Job18:9 A snare take him by the heel, and the robber shall prevails over him.

<9> ἔλθοισαν δὲ ἐπ' αὐτὸν παγίδες· κατισχύσει ἐπ' αὐτὸν διψῶντας.

9 elthoisan de ep' auton pagides; katischysei ep' auton dipsōntas.
may there come upon him snares; shall grow strong against him ones thirsting.

:פּאָר אַן אַרעטן פֿאַר אַן אַרעטן פֿאַר אַן אַרעטן פֿאַר אַן אַרעטן 10
יִטְמוֹן בְּאַרְצָן חֲבָלוֹ וּמִלְכָּדָתוֹ עָלַי נְתִיב:

10. tamun ba'arets chab'lo umal'kud'to `aley nathib.

Job18:10 A noose for him is hidden in the ground, and a trap for him on the path.

<10> κέκρυπται ἐν τῇ γῆ σχοινίον αὐτοῦ καὶ ἡ σύλληψις αὐτοῦ ἐπὶ τρίβων.

10 kekryptai en tē gē schoinion autou kai hē syllēmpsis autou epi tribōn.

is hidden in the earth His line, and the thing seizing him is upon the roads.

:פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן 11
יֵאֱסָבִיב בְּעֵתְהוֹ בְּלָחֹת וְהַפִּיזָהוּ לְרַגְלָיו:

11. sabib bi`athuhu balahoth wehephitsuahu l'rag'layu.

Job18:11 Terrors make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.

<11> κύκλω ὀλέσαισαν αὐτὸν ὀδύνη,

πολλοὶ δὲ περὶ πόδας αὐτοῦ ἔλθοισαν ἐν λιμῷ στενῷ.

11 kyklō olesaisan auton odynai,

round about May destroy him griefs,

polloi de peri podas autou elthoisan en limō stenō.

many things and around his foot may come in hunger severe

:פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן 12
יְבִיחֶיהָ רַעֲב אָנוּ וְאֵיד נֶכּוֹן לְצִלְעוֹ:

12. y'hi-ra`eb `ono w'eyd nakon l'tsal`o.

Job18:12 His strength is famished, and calamity is ready at his side.

<12> πτώμα δὲ αὐτῷ ἡτοιμάσται ἐξαισίον.

12 ptōma de autō hētoimastai exaision.

downfall But for him is prepared an extradordinary.

:פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן 13
יִגְיֵאֱכַל בְּהֵי עוֹרוֹ יֵאֱכַל בְּהֵי בְּכֹר מֹות:

13. yo'kal badey `oro yo'kal badayu b'kor maweth.

Job18:13 It shall devour the parts of his skin;
even the firstborn of death devours his parts.

<13> βρωθείησαν αὐτοῦ κλώνες ποδῶν, κατέδεται δὲ τὰ ὠραία αὐτοῦ θάνατος.

13 brōtheiēsan autou klōnes podōn,

And may be devoured the soles of his feet,

katedetai de ta hōraia autou thanatos.

shall devour and his beautiful things death.

:פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן פֿאַר אַרעטן 14

יד ינתק מאהלו מבטחו ותצעדהו למלך בלהות:

14. **yinatheq me'ahalo mib'tacho w' thats`idehu l'melek balahoth.**

Job18:14 His confidence shall be rooted of his tent,
and it shall bring him to the king of terrors.

<14> ἐκραγείη δὲ ἐκ διαίτης αὐτοῦ ἰασίς, σχοίη δὲ αὐτὸν ἀνάγκη αἰτία βασιλικῆ.

14 ekrageiē de ek diaitēs autou iasis,
may be torn from his habitation healing;

schoiē de auton anagkē aitiā basilikē.
and may he have himself distress by reason of a royal decree.

:xq71 yqy-60 q9z2 y6-z69y y6q49 ycywx 15
טו תשכון באהלו מבלי-לו יזרה על-נוהו גפרית:

15. **tish'kon b'ahalo mib'li-lo y'zoreh `al-nawehu gaph'rith.**

Job18:15 Shall dwells in his tent, because it is none of his;
brimstone is scattered on his habitation.

<15> κατασκηνώσει ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ ἐν νυκτὶ αὐτοῦ,
κατασπαρήσονται τὰ εὐπρεπῆ αὐτοῦ θείῳ.

15 kataskēnōsei en tē skēnē autou en nykti autou,
It shall encamp in his tent in his night;
katasparēsontai ta euprepē autou theiō.
shall be scattered his beautiful thing with sulphur.

:yqzr9 l'wz 60yzy ywz2 yzwq4 xhxw 16
טז מתחת שרשיו רבשו וממעל רמל קצירו:

16. **mitachath sharashayu yibashu umima`al yimal q'tsiro.**

Job18:16 His roots shall be dried up beneath, and his branch is cut off above.

<16> ὑποκάτωθεν αἱ ῥίζαι αὐτοῦ ξηρανθήσονται,
καὶ ἐπάνωθεν ἐπιπесеῖται θερισμὸς αὐτοῦ.

16 hupokatōthen hai hrizai autou xēranthēsontai,
from beneath His roots shall be dried,
kai epanōthen epipeseitai therismos autou.
on top shall fall his harvest.

:rzh-z71-60 y6 yw-46y r94-z7y 494-y9z 17
יז זכרו-אבד מני-ארגן ולא-שם לו על-פני-חויק:

17. **zik'ro-'abad mini-'arets w'lo'-shem lo `al-p'ney-chuts.**

Job18:17 His memory shall perish from the earth,
and he shall have no name on the faces of street.

<17> τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ ἀπόλοιτο ἐκ γῆς,
καὶ ὑπάρχει ὄνομα αὐτῷ ἐπὶ πρόσωπον ἔξωτέρω.

17 to mnēmosynon autou apoloito ek gēs,
his memorial May be destroyed from the earth,

kai hyparchei onoma autō epi prosōpon exōterō.
and what exists to his name upon the face outer.

18 יְחִידָהּ פָּהוּ מְאֹר אֶל-חֹשֶׁךְ וּמִתְבֵּל יְנַדְּהוּ:
:יִצְאֵהוּ מִלְּאוֹר אֶל-חֹשֶׁךְ וּמִתְבֵּל יְנַדְּהוּ

18. yeh'd'phuhu me'or 'el-choshek umitebel y'niduhu.

Job18:18 He is driven from light into darkness, and chased out of the world.

<18> ἀπώσειεν αὐτὸν ἐκ φωτὸς εἰς σκότος.

18 apōseien auton ek phōtos eis skotos.

May one thrust him from light unto darkness;

19 יֵט לֹא בֵן לוֹ וְלֹא-נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאִין שְׂרִיד בְּמִגְוָרָיו:
:יֵט לֹא בֵן לוֹ וְלֹא-נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאִין שְׂרִיד בְּמִגְוָרָיו

19. lo' nin lo w'lo'-neked b`amo w'eyn sarid bim'gurayu.

Job18:19 He has no son nor kinsman among his people, nor any survivor in his dwellings.

<19> οὐκ ἔσται ἐπίγνωστος ἐν λαῶ αὐτοῦ, οὐδὲ σεσωσμένος ἐν τῇ ὑπ' οὐρανὸν
ὁ οἶκος αὐτοῦ, ἀλλ' ἐν τοῖς αὐτοῦ ζήσονται ἕτεροι.

19 ouk estai epignōstos en laō autou,

He shall not be well known among his people,

oude sesōsmenos en tē hyp' ouranon ho oikos autou,

nor be preserved in the place under heaven shall his house.

all' en tois autou zēsontai heteroi.

But in his house shall live others;

20 כַּעַל-יּוֹמוֹ נִשְׁמָוּ אַחֲרָנִים וְקִדְמָנִים אֶחָזוּ שְׁעָר:
:כַּעַל-יּוֹמוֹ נִשְׁמָוּ אַחֲרָנִים וְקִדְמָנִים אֶחָזוּ שְׁעָר:

20. `al-yomo nashamu 'acharonim w'qad'monim 'achazu sa`ar.

Job18:20 They that come after him shall be amazed at his day,
and those that went before were seized with horror.

<20> ἐπ' αὐτῷ ἐστέναξαν ἔσχατοι, πρῶτους δὲ ἔσχεν θαῦμα.

20 ep' autō estenaxan eschatoi, prōtous de eschen thauma.

for him moaned the last, and the first had wonder.

21 כֹּאֲדָ-אֵלָה מְשֻׁכָּנוֹת עֹנֵל וְזָה מְקוֹם לֹא-יָדַע-אֵל:
:כֹּאֲדָ-אֵלָה מְשֻׁכָּנוֹת עֹנֵל וְזָה מְקוֹם לֹא-יָדַע-אֵל:

21. 'ak-'eleh mish'k'noth `aual w'zeh m'qom lo'-yada`-'El.

Job18:21 Surely such are the dwellings of the wicked,
and this is the place of him who does not know El.

<21> οὗτοί εἰσιν οἶκοι ἀδίκων, οὗτος δὲ ὁ τόπος τῶν μὴ εἰδόντων τὸν κύριον.

21 houtoi eisin oikoi adikōn,

These are the houses of the unjust,

houtos de ho topos tōn mē eidotōn ton kyrion.

and **this** is the place of **him** not knowing **YHWH**.